

ངལ་གསོ



NGALSO
Path to Enlightenment



བོད་སྐད་དུ། *En Tibétain:*

༄༅། །སྐུར་བྱོན་གསོལ་འདེབས་མཚོག་གསུམ་བདེན་བྱིན་བཞུགས་སོ། །

ཨ་རྒྱ་སིའི་སྐད་དུ། *En Français:*

*Les bénédictions du pouvoir de la vérité des
Trois Joyaux*

Prière pour le prompt retour de Drubwang Gangchen Rinpoche

Composée par S.S. Kyabje Trijang Chocktrul Rinpoche



བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོ་སྤྲོ་མ་ཏེ་རུ་ཀའམ།
 བདེ་ཆེན་ཐར་པ་མཚོག་གི་གཞུང་ཡས་ནས།
 བདེ་ཆེན་ཐབས་ཤེས་ངེས་དོན་སྤྲོད་པོ་ཅན།
 བདེ་ཆེན་ཡབ་ཡུམ་བྱུང་གིས་བདག་སྤྲོད་མཛོད།

སྤྲོ་བཟང་བསྟན་པའི་གཉེན་གཅིག་སྤྲོད་པའི་མིག།
ཐུབ་བསྟན་མདོ་རྒྱུད་འཛིན་མའི་སྤྲོན་ཡངས་པོར།
འཕྲིན་ལས་འགྲོ་བའི་མ་རིག་ལྷན་པ་བཅོམ།
 གཞན་མན་སྤྲོ་གྲོས་ཡར་འཕེལ་མདོན་པར་བསྤྲོད།

མགོན་སྤྲོད་དཔའ་བོ་དཔའ་མའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།
 མེ་ཏོག་གཏུགས་དང་རོལ་མོ་གཡེར་ཁའི་སྤྲོས།
 མཁའ་ལ་སྤྲོད་པའི་ཚུལ་གྱིས་གཤེགས་བཞིན་དུ།
 བདག་ཅག་གཏུང་བའི་གསོལ་འདེབས་ཡུད་ཅམ་དགོངས།

ཞི་བའི་སྤྲོ་ཡིས་འགྲོ་བ་འཇུག་གྱིས་བསྟུ།
 ཞི་བའི་གསུང་གིས་ཚོས་སྤྲོ་རྣ་བར་འཇེབས།
 ཞི་བའི་ཐུགས་ནི་གཞན་མན་བྱམས་བརྩེའི་གཤེས།
 ཞི་བདེའི་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་སྤྲོད་སྤྲོན་ཤོག།





ཐུབ་བསྟན་བདུད་ཅིའི་སྣང་པོ་གཞན་པན་བཅུད། །
 སེམས་ཅན་རང་རང་ཁམས་དང་མོས་ངོ་རུ། །
 འདོད་རྒྱ་ཚིམས་མཛད་གྲུབ་དབང་རིན་པོ་ཆེ། །
 རིས་མེད་འགྲོ་བའི་གཉེན་གཅིག་ལྷུང་བྱོན་ཤོག། །

གྲུབ་དབང་བྱིད་ནི་འགྲོ་བའི་ཞི་བདེར་བརྩོན། །
 བདག་སོགས་རྣམས་ཀྱང་ཞི་བདེ་དོན་དུ་གཉེར། །
 རི་སྤྱིད་འགྲོ་བ་ཞི་བདེའི་གྲོང་མཚོག་ཏུ། །
 མ་སླེབ་དེ་སྤྱིད་བྱིད་ཞལ་སྟོན་མཛོད་ཅིག། །

བདག་ཅག་རེ་སྟོན་རི་བཞིན་འགྲུབ་པ་ལ། །
 ལྷ་མ་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་མཐུ་བྱིན་དང་། །
 བྱད་པར་བསྟན་སྲུང་དོ་རྗེ་ཤུགས་ལྡན་ཅེས། །
 རྣམ་བཞིའི་འཕྲིན་ལས་མ་གཡེལ་སྟོང་གོགས་མཛོད། །

ཅེས་པ་འདི་ཡང་དགོ་ལྡན་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་མཚུངས་ལྷ་མ་མ་ཚིས་པ་གྲུབ་དབང་གངས་ཅན་
 རིན་པོ་ཆེ་རྗེ་བཅུན་སྟོ་བཟང་ཐུབ་བསྟན་འཕྲིན་ལས་ཡར་འཕེལ་མཚོག་ཞི་བར་གཤེགས་པའི་གདུལ་
 བྱའི་སྟོབ་བྱའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ལྷ་མ་མི་ཤེལ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་ནས་སྟོབ་མ་ཡོངས་ཀྱི་
 མགྲིན་ཚབ་གནང་ནས། ལྷུང་བྱོན་གསོལ་འདེབས་འདི་འབྲེལ་ཚོམ་བསྐྱེད་གནང་བ་དང་། དེ་བཞིན་
 བྱང་ཨ་རི་དགོ་ལྡན་སྟན་བཅུད་འཛིན་སྟོང་ཚོགས་པ་དང་། ཞི་ན་ཏ་བསྐྱེད་བཟང་མད་བྱང་ཚོགས་
 པ་ནས་ཀྱང་མཛལ་དར་དང་ཉན་བཅས་རེ་བསྐྱེད་གནང་བ་མ་ཟད། གྲུབ་དབང་གངས་ཅན་ཚེན་པོ་
 ཆེ་མཚོག་ཉིད་ནི་ཡསྐབས་རྗེ་དོ་རྗེ་འཆང་གོང་མ་དང་ད་ལྟའི་བར་དམ་ཚིག་འོ་ཚུ་གཅིག་འདེས་སུ་
 གནས་པ་ཅམ་མིན་པ། རང་ཉིད་ལའང་ཚུང་བྱིས་པའི་དུས་ནས་ཐུགས་བརྩེ་དང་དད་དམ་འགྱུར་བ་
 མེད་པའི་སྟོབ་བྱ་བགེས་གས་ཤིག་སོང་བའི་སྟབས་ཀྱིས་ཡིད་གདུང་དང་བཅས། བྱི་ལོ་ ༡༠༢༠ ལྷ་
 བ་ ༤ ཚེས་ ༡༤ ཉིན་ཨ་རི་ནས་བྱི་བྱང་བསྟན་འཛིན་སྟོ་བཟང་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོས་སྟོན་པའོ། །





détchèn gyelpo lama héruka
détchèn tharpa tchog gui shelyèi nè
détchèn thab shé ngédöen nyingpo tchèn
détchèn yabyoum soung gui dag kyong dzöe

lobsang tènpai nyén tchig sipai mig
thubtèn dogyü dzinmai khyöen yangpor
thrinley drowai marig münpa tchom
Shènpèn lodröe yar phel ngöenpar töe !

göen khyöe pawo pamöe thsog nam kyi
métog doug dang röelmo yèrkhai dré
kha la chöpai tshül gyi sheg shindu
dag tchag doungwai söeldeb yütsam gong

Shiwai kou yi drowa dzoum gyi sou
Shiwai soung gui chöe dra nawar djéb
Shiwai thoug ni shènpèn djam tsei shi
Shidé sempa tchenpor nyour jöen shog



thubtèn dütsi nyingpo shènpèn tchü
sémchèn rang rang kham dang möe ngo rou
döegu thsim dzé drubwang rinpoché
ri mé drowai nyèn tchig nyur jöen shog
drubwang khyöe ni drowai shidér tsöen
dag sog nam kyang shidé döendou nyèr
djisi drowa shidé drong tchog tou
ma leb dési khyöe shel töen dzöe tchig
dag tchag ré möen djishîn droubpa la
lama könchog soum gyi thou djin dang
khyèpar tensoung dorjé shougden tsel
nam shi thrinley ma yél tong drog dzöe





Guru Héruka, Roi de la Grande Béatitude,
Depuis l'incomparable palais de l'excellente libération de
grande béatitude,
Vous êtes la quintessence du sens ultime de la méthode et
sagesse de grande béatitude.
Père et Mère dans l'union de la grande béatitude, [s'il vous
plaît] prenez soin de moi à tout moment !

[Vous,] le soleil, détenteur unique de la doctrine du **Noble
d'Esprit**¹ [Tsongkhapa],
[Vos rayons scintillent,] nous permettant de voir clairement
la **Doctrine de Bouddha**² du soutra et du tantra sur ce vaste
domaine,
[où Vos] **Actions d'Eveil**³ font disparaître l'obscurité de
l'ignorance des êtres sensibles,
[à Vous] qui **Augmentez**⁴ la sagesse qui profite aux autres,
ouvertement je fais l'éloge!

Vous Maître, [accompagné] par des assemblées de dakas et dakinis,
Avec des fleurs, des parasols, de la musique et des cloches
tintantes,
alors que Vous manifestez votre départ pour Kechara, la terre
des Dakinis,
nous faisons cette demande ardente, [s'il vous plaît] pensez à
nous un instant!

Votre corps de paix accueille les êtres migrants avec un
[magnifique] sourire,
Votre parole de paix est agréable à l'oreille avec les sons du
Dharma,
Votre esprit de paix profite aux autres, grâce à sa nature
d'amour bienveillant;
Grand Être, Mahasattva de la Paix, puissiez-Vous rapidement
revenir!

¹ Lobsang

² Thubten

³ Thrinley

⁴ Yarpel



Bénéfique aux autres avec l'esprit de bodhicitta, pareil au nectar de l'essence de la Doctrine de Bouddha,
En accord avec la nature et les aspirations de chaque être sensible,
précieux Seigneur des Siddhas, [Vous qui] satisfaisez tous les souhaits,
Ami unique et impartial des êtres migrants, puissiez-Vous rapidement revenir !

Seigneur des Siddhas, Vous vous efforcez d'obtenir la paix des êtres migrants;
Moi et les autres, nous aspirons aussi à la paix.
Aussi longtemps que [tous] les êtres sensibles n'auront pas atteint la sphère de la paix,
Jusqu'à ce moment, manifestez Votre [sainte] présence.

Afin que nos espoirs et aspirations se réalisent,
[nous sollicitons] le pouvoir et les bénédictions du Guru et des Trois Joyaux et,
[de vous] en particulier, puissant Dharmapala Dorjé Shougden,
Avec [vos] quatre types d'activités d'Éveil, apportez-nous votre soutien sans failles.





[Colophon]

Maintenant que la lumière de la Doctrine Gelugpa, l'incomparable Seigneur des Siddhas, Drubwang Gangchen Rinpoche, le très vénérable Lobsang Thubten Trinley Yarpel, s'en est allé dans le *parinirvana*, tous ses disciples et étudiants, guidés par Lama Michel Rinpoche, qui a agi en tant que représentant de tous, ont fait la demande [envers moi] de composer une telle prière pour un prompt retour.

De la même manière, l'Association Nord-Américaine Bouddhiste Gelug ainsi que l'Association Kelsang Mejung du Canada ont fait cette demande, en offrant un khata et une offrande.

Aussi, les *samayas* de l'excellent Drubwang Gangchen Rinpoche et le précédent Kyabje [Trijang] Dorje Chang, le Suprême Seigneur de Refuge, [Guru] Vajradhara, demeurent à ce jour comme le lait mélangé dans l'eau.

En plus de cela, depuis mon enfance jusqu'à sa vieillesse et son passage final, [Il a montré] une tendresse et bienveillance, une foi et des engagements inchangés à mon égard. Alors, avec tristesse le 18 avril 2020, depuis [l'institut Bouddhiste Trijang aux] Etats Unis d'Amérique, j'ai, Trijang Tenzin Lozang Yeshe Gyatso [composé cette] prière d'aspiration.

འཇམ་གཤམ་



NGALSO
Path to Enlightenment

gurubuddha.ngalso.org

Albagnano Healing Meditation Centre, Italie • 28/04/2020